

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

El experto [en expertos]

B. B.

Nuestro experto en expertos, con esa soltura en el manejo de los datos, que dice que no es probable cuando está probado y comprobado que estamos en la segunda ola de la pandemia, no es de extrañar que si España está por encima de Canadá, Alemania y Estados Unidos en el ranking de los países que más leen y nuestros índices de lectura mejoran cada año, casi el 70 por ciento de la población se declara lector, interprete que no nos gusta leer [...].

*Puntuar
de otra
forma*

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cinco cambios. Reproducimos ambas versiones:

Nuestro experto en expertos, con esa soltura en el manejo de los datos, que dice que no es probable cuando está probado y comprobado que estamos en la segunda ola de la pandemia, no es de extrañar que si España está por encima de Canadá, Alemania y Estados Unidos en el ranking de los países que más leen y nuestros índices de lectura mejoran cada año, casi el 70 por ciento de la población se declara lector, interprete que no nos gusta leer [...].

Nuestro experto en expertos, con esa soltura en el manejo de los datos —que dice que “no es probable” cuando está probado y comprobado que estamos en la segunda ola de la pandemia—, no es de extrañar que —si España está por encima de Canadá, Alemania y Estados Unidos en el *ranking* de los países que más leen[,] y nuestros índices de lectura mejoran cada año (casi el 70 por ciento de la población se declara lector)— interprete que no nos gusta leer.

La puntuación que proponemos facilita la lectura de un texto bastante extenso y con demasiados incisos, a pesar de que la oración principal es corta y sencilla. La resaltamos con negrita y tamaño mayor:

Nuestro experto en expertos, con esa soltura en el manejo de los datos —que dice que “no es probable” cuando está probado y comprobado que estamos en la segunda ola de la pandemia—, **no es de extrañar que** —si España está por encima de Canadá, Alemania y Estados Unidos en el *ranking* de los países que más leen y nuestros índices de lectura mejoran cada año (casi el 70 por ciento de la población se declara lector)— **interprete que no nos gusta leer.**

Por tanto, esta es la oración principal:

Nuestro experto en expertos, no es de extrañar que interprete que no nos gusta leer.

En otro orden:

No es de extrañar que nuestro experto en expertos interprete que no nos gusta leer.

1) Aislamos entre rayas el inciso interior al primer inciso, aislado con comas. Copiamos ambas versiones:

Nuestro experto en expertos, con esa soltura en el manejo de los datos, que dice que no es probable cuando está probado y comprobado que estamos en la segunda ola de la pandemia, no es de extrañar que interprete que no nos gusta leer.

Nuestro experto en expertos, con esa soltura en el manejo de los datos —**que dice que “no es probable” cuando está probado y comprobado que estamos en la segunda ola de la pandemia**—, no es de extrañar que interprete que no nos gusta leer.

En nuestro texto, tenemos, entre comas, un primer inciso (un complemento circunstancial de modo) que incluye otro (una relativa explicativa), que puntuamos con rayas. Según la norma, las rayas sirven para encerrar incisos y “suponen un aislamiento mayor con respecto al texto en el que se insertan que los que se escriben entre comas” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 374).

2) Marcamos con comillas la cita parcial. Copiamos ambas versiones:

... que dice que no es probable cuando está probado y comprobado que estamos en la segunda ola de la pandemia...

—que dice que “no es probable” cuando está probado y comprobado que estamos en la segunda ola de la pandemia—

Según la normativa, “las comillas sirven para enmarcar la reproducción de palabras que corresponden a alguien distinto del emisor” (*Ortografía...* 2010: 380).

3) Aislamos entre rayas la oración condicional que se interpone entre la conjunción **que** y la oración que encabeza:

... no es de extrañar que[,] si España está por encima de Canadá, Alemania y Estados Unidos en el ranking de los países que más leen y nuestros índices de lectura mejoran cada año, casi el 70 por ciento de la población se declara lector, interprete que no nos gusta...

... no es de extrañar que —**si España está por encima de Canadá, Alemania y Estados Unidos en el ranking de los países que más leen, y nuestros índices de lectura mejoran cada año (casi el 70 por ciento de la población se declara lector)**— interprete que....

Según la normativa, las condicionales en posición medial “se escriben entre comas”; por ejemplo: *Puedes, si te apetece, venir con nosotros* (*Ortografía...* 2010: 338). Sin embargo, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto” (*Ortografía...* 2010: 366). Entre paréntesis y rayas, optamos por estas (*Ortografía...* 2010: 374).

4) Escribimos coma delante de la conjunción **y**. Copiamos ambas versiones:

... si España está por encima de Canadá, Alemania y Estados Unidos en el ranking de los países que más leen **y** nuestros índices de lectura mejoran cada año, casi el 70 por ciento de la población se declara lector, interprete...

... —si España está por encima de Canadá, Alemania y Estados Unidos en el *ranking* de los países que más leen[,] **y** nuestros índices de lectura mejoran cada año (casi el 70 por ciento de la población se declara lector)— interprete...

Según la normativa, “es frecuente, aunque no obligatorio, que entre oraciones coordinadas se ponga coma delante de la conjunción [**y**, *e*, *ni*, *o*, *u*] cuando la primera tiene cierta extensión y, especialmente, cuando tienen sujetos distintos: *La mujer salía de casa a la misma hora todas las mañanas, y el agente seguía sus pasos sin levantar sospechas* (Ortografía... 2010: 324).

5) Aislamos entre paréntesis el dato estadístico, incluido en otro inciso (aislado entre rayas (*Ortografía...* 2010: 374). Copiamos ambas versiones:

... no es de extrañar que si España está por encima de Canadá, Alemania y Estados Unidos en el ranking de los países que más leen y nuestros índices de lectura mejoran cada año, casi el 70 por ciento de la población se declara lector, interprete que no nos gusta leer.

... no es de extrañar que —si España está por encima de Canadá, Alemania y Estados Unidos en el *ranking* de los países que más leen y nuestros índices de lectura mejoran cada año (**casi el 70 por ciento de la población se declara lector**)— interprete que no nos...

Según la normativa, “se encierran entre paréntesis los incisos, elementos suplementarios que aportan precisiones, ampliaciones, rectificaciones o circunstancias a lo dicho: *Las asambleas (la última duró casi cuatro horas sin ningún descanso) se celebran en el salón de actos*” (*Ortografía...* 2010: 365).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Nuestro experto en expertos, con esa soltura en el manejo de los datos, que dice que no es probable cuando está probado y comprobado que estamos en la segunda ola de la pandemia, no es de extrañar que si España está por encima de Canadá, Alemania y Estados Unidos en el ranking de los países que más leen y nuestros índices de lectura mejoran cada año, casi el 70 por ciento de la población se declara lector, interprete que no nos gusta leer [...].

Nuestro experto en expertos, con esa soltura en el manejo de los datos —que dice que “no es probable” cuando está probado y comprobado que estamos en la segunda ola de la pandemia—, no es de extrañar que —si España está por encima de Canadá, Alemania y Estados Unidos en el *ranking* de los países que más leen, y nuestros índices de lectura mejoran cada año (casi el 70 por ciento de la población se declara lector)— interprete que no nos gusta leer.